

KONVENSAUN INTERNASIONAL KONA-BA DIREITU EKONÓMIKU, SOSIÁL NO KULTURÁL



OFFICE OF THE HIGH COMMISSIONER FOR HUMAN RIGHTS

**KONVENSAUN INTERNASIONAL
KONA-BA DIREITU EKONÓMIKU,
SOSIÁL NO KULTURÁL**



KONVENSAUN INTERNASIONAL KONA-BA DIREITU EKONÓMIKU, SOSIÁL NO KULTURÁL

**Adotadu no loke ona ba asinatura, ratifikasaun no
asesu husi Rezolusaun Assembleia Jerál 2200A (XXI),
loron-16 fulan-Dezembu tinan-1966**

**Hahú hala'o iha loron-3 fulan-Janeiru tinan-1976, tuir
artigu 27**

PREÁMBULU

Estadu Partisipante sira ba Konvensaan ida ne'e,

Konsidera katak, tuir prinsípiu sira ne'ebé proklama iha Karta Nasoens Unidas nian, rekoñesimentu ba dignidade inerente no direitu hanesan no inalienável membru hotu-hotu família umana nian maka fundasaun ba liberdade, justisa no dame iha mundu,

Rekoñese katak direitu sira ne'e mai hosi dignidade inerente ema umanu nian,

Rekoñese katak, tuir Deklarasaun Universál Direitus Umanus nian, ideál katak ema livre ne'ebé goza liberdade hosi tauk no kuran bele hetan de'it bainhira kria kondisaun atu nune'e ema hotu-hotu bele goza sira nia direitu ekonómiku, sosiál no kulturál, no mos sira nia direitu sivil no polítiku,

Ho konsiderasaun ba obrigasaun Estadu sira nian tuir Karta Nasoens Unidas atu promove respeitu universál no halo tuir direitus umanus no liberdade sira,

Rekoñese katak, ema ida-idak ne'ebé iha devér ba ema sira seluk no ba comunidade ne'ebé nia pertense ba, iha mos responsabilidade atu haka'as aan hodi promove ho halo tuir direitu sira ne'ebé hetan rekoñesimentu iha Konvensaun ida ne'e,

Konkorda ho artigu sira hanesan tuirmai:

PARTE I

Artigu 1

1. Povu hotu-hotu iha direitu ba autodeterminasaun. Tuir direitu ida ne'e, sira livre atu determina rasik sira nia estatutu polítiku no livre atu hala'o sira nia dezenvolvimentu ekonómiku, sosiál no kultural.
2. Povu hotu-hotu bele, ba sira nia finalidade rasik, uza sira nia rikusoin no rekursu naturál laho prejuizu ba devér sira ne'ebé mosu hosi kooperasaun ekonómika internasionál ne'ebé bazeia ba prinsípiu benefisiu mú-tuu nian no lei internasionál. Labele iha kazu ida ne'ebé halakon povu ida nia meius atu sustenta aan rasik.
3. Estadu Parte sira ba Konvensaun ida ne'e, inklui mos Estadu sira ne'ebé kaer responsabilidade atu halo administrasaun ba territóriu sira ne'ebé laiha governu rasik ka territóriu sira iha supervizaun okos, tenke halo promosaun hodi rekoñese direitu ba autodeterminasaun, no tenke respeita direitu ida ne'e tuir dispozisaun sira ne'ebé hakerek iha Karta Nasoens Unidas nian.

PARTE II

Artigu 2

1. Estadu Parte ida-idak ba Konvensaun ida ne'e kom-

promete atu hola medidas, individuál ka liuhosi asisténsia no kooperasaun internasionál, liuliu ekonómiku no tékniku, to'o másimu tuir sira nia rekursu ne'ebé iha, ho objetivu atu buka hetan ho maneira progresiva direitu tomak sira ne'ebé Konvensaun ida ne'e rekoñese liuhosi dalan hotu-hotu ne'ebé apropiadu, inklui mos ho partikulár adopsaun ba medida legislativa sira.

2. Estadu Parte sira ba Konvensaun ida ne'e kompromete atu garante katak direitu sira ne'ebé fó sai iha Konvensaun ida ne'e sei hala'o laho kualker diskriminasaun ida kona-ba rasa, kór, seksu, língua, relijiaun, opiniaun polítika ka seluk, orijen nasional ka sosiál, propriedade, estatutu moris nian ka estatutu seluk.
3. Nasaun sira iha dezvoltamentu laran, ho konsiderasaun ba direitus umanus no sira nia ekonomia nasional, bele determina to'o ne'ebé maka sira sei garante direitu ekonómiku sira ne'ebé hetan rekoñesimentu iha Konvensaun ida ne'e ba ema sira ne'ebé la'ós sidadan rai nian.

Artigu 3

Estadu Parte sira ba Konvensaun ida ne'e kompromete atu asegura direitu hanesan ba mane no feto sira hodi goza direitu ekonómiku, sosiál no kulturál hotu-hotu ne'ebé estabese iha Konvensaun ida ne'e.

Artigu 4

Estadu Parte sira ba Konvensaun ida ne'e rekoñese katak, durante gozu ba direitu sira ne'ebé Estadu hafó liuhosi konformidade ho Konvensaun ida ne'e, Estadu bele de'it sujeita direitu sira ne'e ba limitasaun ne'ebé determina iha lei no bainhira de'it limitasaun ne'e kompativel ho natureza direitu sira ne'e nian, no de'it ho objetivu atu promove di'ak jerál iha sociedade demokrátika nia laran.

Artigu 5

1. Laiha buat ida iha Konvensaun ida ne'e maka bele interpreta fali hanesan fó direitu ba Estadu, grupu ka ema ida atu hala'o atividade ka asaun ruma ho objetivu atu sobu kualkér direitu no liberdade sira ne'ebé rekoñese iha konvensaun ida ne'e, ka atu limita sira liután limitasaun ne'ebé determina tiha ona iha Konvensaun ida ne'e.
2. Labele iha restrisaun ba, ka derogasaun hosi kualkér direitu umanu fundamentál ne'ebé hetan rekoñesimentu ka eziste iha kualkér nasaun ida tuir lei, konvensaun, regulamentu ka kostume sira ho pretestu katak Konvensaun ida ne'e la rekoñese direitu sira ne'e ka katak rekoñese maibé menus liu.

PARTE III

Artigu 6

1. Estadu Parte sira ba Konvensaun ida ne'e rekoñese direitu ba servisu, ne'ebé inklui mos ema hotu nia direitu ba oportunidade atu buka moris liuhosi servisu ne'ebé sira rasik hakarak hili ka simu, no Estadu sei hola medidas ne'ebé apropiadu atu proteje direitu ida ne'e.
2. Medidas apropiadu ne'ebé Estadu Parte ba Konvensaun ida ne'e atu hola hodi hetan direitu tomak ida ne'e tenke inklui orientasaun téknika no vokasionál no mos programa formasaun sira, polítika no técnicas atu hetan dezvoltamentu ekonómiku, sosiál no kulturál estavel no empregu ba tempu tomak no produtivu ho kondisaun ne'ebé proteje liberdade política no ekonómika fundamentál ema individuál nian.

Artigu 7

Estadu Parte sira ba Konvensaun ida ne'e rekoñese direitu ema hotu nian atu hetan kondisaun ba servisu ne'ebé justu no favoravel ne'ebé asegura, ho partikulár liu:

- (a) Pagamentu ne'ebé hafó ba traballadór hotu-hotu, hanesan mínimu, ho:
 - (i) Saláriu justu no pagamentu hanesan ba servisu ho valór ne'ebé hanesan laho kualkér distinsaun,

- liuliu katak fetu sira hetan garantia ba kondisaun servisu nian ne'ebé la menus liu kondisaun ne'ebé mane sira hetan, ho pagamentu hanesan ba servisu ne'ebé hanesan;
- (ii) Moris ida ne'ebé desente ba sira nia aan rasik no sira nia família tuir dispozisaun sira iha Konvensaun ida ne'e;
 - (b) Kondisaun servisu nian ne'ebé seguru no saudavel;
 - (c) Oportunidade hanesan ba ema hotu-hotu atu hetan promosaun iha ninia servisu to'o nível apropriadu, no la depende ba konsiderasuan seluk maibé depende de'it ba antiguidade no kompeténsia;
 - (d) Deskansu, tempu livre no limitasaun razoavel ba oras servisu nian no férias periódika ho pagamentu, nune'e mos pagamentu ba feriadu públiku.

Artigu 8

1. Estadu Parte sira ba Konvensaun ida ne'e kompromete atu garante:
 - (a) Direitu ema hotu nian atu forma sindikatu traballu no tama ba sindikatu traballu tuir sira nia hakarak, sujeita de'it ba regra organizasaun ne'e nian, promosaun no protesaun ba ninia interese ekonómiku no sosiál. Labele tau restrisaun seluk ba ezersisiu direitu ida ne'e nian, duké restrisaun

- sira ne'ebé lei hamonu no ne'ebé presiza iha sociedade demokrátika ida nia laran ba interesse seguransa nasional nian ka ordem pública ka atu proteje direitu no liberdade ema seluk nian;
- (b) Direitu sindikatu traballu sira nian atu estabese federasaun nasional ka konfedersaun no direitu organizaun ikus nian ne'e atu tama hanesan membru ba organizaun sindikatu traballador internasionál sira;
 - (c) Direitu sindikatu traballador sira nian atu hala'o funsaun ho liberdade no la sujeita ba restrisaun seluk duké restrisaun sira ne'ebé lei hamonu no ne'ebé presiza iha sociedade demokrátika ida nia laran ba interesse seguransa nasional nian ka ordem pública ka atu proteje direitu no liberdade ema seluk nian;
 - (d) Direitu atu halo greve, naran katak direitu ne'e hala'o tuir lei ne'ebé iha nasaun nia laran.
2. Artigu ne'e sei la prevene impozisaun restrisaun legal nian ba ezersisiu direitu ida ne'e hosi membru foras armadas ka hosi polisia ka hosi administrasaun estadu nian.
3. Laiha buat ida iha artigu ida ne'e mak sei autoriza Estadu Parte sira ba Konvensaun Organizaun Internasionál Traballu nian hosi tinan 1948 kona-ba Liberdade Asosiasaun no Protesaun ba Direitu Organiza aan atu hola medidas lejislativas ne'ebé bele prejudika, ka atu

aplika lei ho maneira ida ne'ebé bele prejudika garantia sira ne'ebé estabeselese iha Konvensaun ida ne'e.

Artigu 9

Estadu Parte sira ba Konvensaun ida ne'e rekoñese direitu ema hotu nian ba seguransa sosiál, inklui seguru sosiál.

Artigu 10

Estadu Parte sira ba Konvensaun ida ne'e rekoñese katak:

1. Tenke hafó protesau no asisténsia luan liu posivel ba família, nuda'ar grupu unidade natural no fundamental sosiedade nian, liuliu ba ninia estabesimentu no enkuantu família responsavel kona-ba kuidadu no edukasaun ba labarik dependente sira. Kazamentu tenke halo de'it ho konsentimentu livre hosi ema nain rua ne'ebé atu kaben.
2. Tenke hafó protesau espesial ba inan sira durante periodu razoavel molok no hafoin sira partu. Durante periodu ne'e tenke hafó lisensa ho pagamentu ba inan sira ne'ebé servisu ka lisensa hamutuk ho benefisiu seguransa sosiál adekuadu.
3. Tenke hola medidas protesau no asisténsia nian ba labarik no ema foinsae hotu-hotu laho diskriminasaun tanba razaun parentesku ka kondisaun seluk. Labarik

no foin sae sira tenke hetan protesaun hosi esplorasauŋ ekonómika no sosiál. Asaun fó servisu ba labarik no foin sae sira ne'ebé ladiak ba sira nia morál, perigozu ba sira nia saúde, perigozu ba sira nia moris, ka bele fó difikuldade ba sira nia dezvoltimentu normál tenke hetan punisaun iha lei. Estadu Parte sira mos tenke estabese limite ba idade, no servisu ho pagamentu ba labarik ho idade ki'ik liu limite ne'e tenke proibidu no hetan punisaun hosi lei.

Artigu 11

1. Estadu Parte sira ba Konvensauŋ ida ne'e rekoñese direitu ema hotu nian atu hetan nível moris nian ne'ebé adekuadu ba nia aan rasik no ninia família, inklui mos ai-han, vestiáriu no uma, no kondisaun moris nian ne'ebé bele di'ak ba beibeik. Estadu Parte sira ba Konvensauŋ ida ne'e sei hola medidas apropiadu atu garante hetan direitu ida ne'e, ho rekoñesimentu ba importánsia fundamentál ba kooperasaun internasionál ne'ebé bazeia ba konsentimentu livre.
2. Estadu Parte sira ba Konvensauŋ ida ne'e, ho rekoñesimentu ba direitu fundamentál ema hotu nian atu moris livre hosi hamalaha, sei hola medidas, individuál ka liuhosi kooperasaun internasionál, inklui mos programa espesífiku ne'ebé presiza:
 - (a) Atu hadiak métodu produsaun, konsersasaun no distribuisaun ai-han nian liuhosi uzu tomak

- ba matenek tékniku no sientífiku, liuhosi fahe koñesimentu kona-ba prinsípiu nutrisaun nian no liuhosi dezenvolve ka reforma sistema agráriu ho maneira ida atu hetan dezenvolvimentu no utilizasaun di'ak liu ba rekursu naturál sira;
- (b) Atu garante distribuisaun hanesan ba forneseimentu mundiál ai-han nian tuir nesesidade, ho konsiderasaun ba problema nasaun sira nian ne'ebé halo importasaun no esportasaun ai-han.

Artigu 12

1. Estadu Parte sira ba Konvensaun ida ne'e rekoñese direitu ema hotu nian atu goza nível aas liu ne'ebé sira bele hetan ba saúde mentál no fíísika.
2. Medidas ne'ebé Estadu Parte sira ba Konvensaun ida ne'e atu hola hodi hetan direitu ne'e tomak sei inklui medidas sira ne'ebé presiza ba:
 - (a) Hamenus taxa bebé mate no mortalidade infantil no mos ba dezenvolvimentu saudavel labarik nian;
 - (b) Hadiak aspetu hotu-hotu ijiéne ambientál no industriál nian;
 - (c) Prevensaun, tratamentu no kontrolu ba moras epidémika, endémika, profisionál no moras seluseluk;
 - (d) Kriasaun ba kondisaun ne'ebé asegura servisu no atensaun médika ba ema hotu-hotu bainhira hetan moras.

Artigu 13

1. Estadu Parte sira ba Konvensaun ida ne'e rekoñese direitu ema hotu nian ba edukasaun. Sira konkorda katak edukasaun sei dirije ba dezvoltamentu tomak personalidade umana nian no sentidu dignidade nian, no sei hametin respeito ba direitus umanus no liberdade fundamentál sira. Sira mos konkorda liután katak edukasaun permite ema hotu-hotu atu partisipa ho efetividade iha sociedade livre nia laran, promove kompriensaun, toleránsia no amizade entre nasaun hotu-hotu no grupu rasiál, étniku no relijiozu, no promove atividade Nasoens Unidas nian atu mantein dame.

2. Estadu Parte sira ba Konvensaun ida ne'e rekoñese katak, ho objetivu atu hetan direitu ida ne'e tomak:
 - (a) Edukasaun primária tenke obrigatóriu no disponível ho gratuitu ba ema hotu;
 - (b) Edukasaun sekundária, iha ninia forma hotu, inklui edukasaun sekundária técnica no vokasionál, sei halo disponível no asesível ba ema hotu liuhosi maneira apropriadu hotu-hotu, liuliu hosi introdusaun progresiva ba edukasaun gratuita;
 - (c) Edukasaun superiór mos tenke halo asesível ba ema hotu ho hanesan, ho baze ba kapasidade, liuhosi maneira apropriadu hotu-hotu, no liuliu hosi introdusan progresiva ba edukasaun gratuita;

- (d) Sei enkoraja ka intensifika edukasaun fundamentál to'o ne'ebé posivel ba ema sira ne'ebé la simu ka la kompleta períodu tomak ba sira nia edukasaun primária;
 - (e) Sei buka ativu dezenvolvimentu ba sistema eskola nian iha nível hotu-hotu, sei estabelese sistema bolsa-estudu ida adekuadu, no sei hadiak ba beibeik kondisaun materiál dosente sira nian.
3. Estado Parte sira ba Konvensaun ida ne'e kompromete atu iha respeito ba liberdade inan-aman sira nian, no bainhira aplikavel, responsavel legál nian atu hili eskola seluk ba sira nia oan la'ós eskola ne'ebé autoridade pública estabelese, ne'ebé tuir padraun edukasionál mínimu Estado define ka aprova no atu asegura edukasaun relijioza no morál ba sira nia oan tuir sira nia konviksaun rasik.
4. Laiha parte ida iha artigu ida ne'e maka bele interpreta hodi halo interferénsia ba liberdade ema individuál no orgaun sira nian atu bele estabelese no dirije instituisaun edukasionál, maske sujeita nafatin ba observánsia ba prinsípiu sira ne'ebé estabelese iha parágrafo I artigu ne'e nian, no mos ba rekizitu katak edukasaun ne'ebé hafó iha instituisaun sira ne'e tuir padraun mínimu ne'ebé Estado bele define.

Artigu 14

Estadu Parte ida-idak ba Konvensaun ida ne'e ne'ebé, iha momentu tama nuda'ar partisipante, la konsege asegura edukasaun obrigatoria gratuita iha sira nia territóriu metropolitanu laran ka territóriu seluk ne'ebé monu ba sira nia jurisdisaun okos, kompromete, iha tinan rua nia laran, atu dezenvolve no adota planu asaun detalladu ida kona-ba implementasaun progresiva ba prinsípiu edukasaun obrigatoria gratuita ba ema hotu, iha tinan hirak razoavel nia laran ne'ebé sei estabelese iha planu.

Artigu 15

1. Estadu Parte sira ba Konvensaun ida ne'e rekoñese ema hotu nia direitu:
 - (a) Atu participa iha vida kulturál;
 - (b) Atu goza benefísiu hosi progresu sientífiku ho ninia aplikasaun tomak;
 - (c) Atu hetan benefísiu hosi protesaun ba interesse morál no materiál ne'ebé mosu hosi kualkér obra sientífika, literária ka artístika ne'ebé nia maka autór ba.
2. Medidas ne'ebé Estadu Parte sira ba Konvensaun ida ne'e atu hola hodi hetan direitu ne'e tomak sei inklui medidas ne'ebé nesesáriu ba protesaun, dezenvolvementu no difuzaun ba siénsia no kultura.

3. **Estadu Parte sira ba Konvensaun ida ne'e kompromete atu respeita liberdade indispensavel ba peskiza sientífika no atividade kreativa.**
4. **Estadu Parte sira ba Konvensaun ida ne'e rekoñese benefísiu ne'ebé bele hetan hosi enkorajamentu no dezvoltamentu ba kontatu no kooperasaun internasionál iha kampu sientífiku no kulturál.**

PARTE IV

Artigu 16

1. **Estadu Parte sira ba Konvensaun ida ne'e kompromete atu submete relatóriu, tuir konformidade ho parte ida ne'e Konvensaun nian, kona-ba medidas sira adota tiha ona no progresu ne'ebé halo atu hetan observánsia ba direitu sira ne'ebé hetan rekoñesimentu iha ne'e.**
2. (a) **Relatóriu hotu-hotu tenke submete ba Sekretáriu-Jerál Nasoens Unidas nian, ne'ebé nia sei haruka kópia ba Konsellu Ekonómiku no Sosiál nia konsiderasaun tuir dispozisaun Konvensaun ida ne'e nian;**
- (b) **Sekretáriu-Jerál Nasoens Unidas sei haruka mos kópia relatóriu sira ne'e nian, ka parte balun hosi relatóriu hosi Estadu Partisipante sira ne'ebé mos membru ba ajénsia especializada sira ne'e, bainhira relasiona ba**

asuntu ruma ne'ebé monu ba responsabilidade ajén-
sia sira ne'e nian tuir konformidade ho sira nia instru-
mentu konstitusionál.

Artigu 17

1. Estadu Parte sira ba Konvensaun ida ne'e sei hatama sira nia relatóriu tuir faze, ho konformidade ba programa ne'ebé Konsellu Ekonómiku no Sosiál sei estabelese iha tinan ida nia laran hosi momentu Konvensaun ne'e tama iha vigór hafoin halo konsulta ho Estadu Partisipante no Ajénsia especializada relevante sira.
2. Relatóriu sira ne'e bele hatudu fatór no difikuldade ne'ebé afeta grau kumprimentu ba obrigasaun hosi Konvensaun ida ne'e.
3. Bainhira Estadu Parte sira ba Konvensaun ida ne'e submete tiha ona informasaun relevante ba Nasoens Unidas ka ba kualkér ajénsia especializada, sei la prezisa atu reproduz informasaun ne'e maibé bele halo de'it referénsia loloos ba informasaun ne'ebé hatama tiha ona.

Artigu 18

Tuir nia responsabilidade hosi Karta Nasoens Unidas iha área direitus umanus no liberdade fundamentál sira, Konsellu Ekonómiku no Sosiál bele halo akordu ho ajénsia es-

pesializada sira ho relasaun ba relatóriu ne'ebé sira tenke submete ba Konsellu kona-ba progresu ne'ebé halo tiha ona hodi hetan observánsia ba dispozisaun sira iha Konvensaun ida ne'e ne'ebé monu ba sira nia área atividade. Relatóriu sira ne'e bele inklui mos detalhe kona-ba desizaun no rekomendasaun ba implementasaun ne'ebé sira nia orgaun kompetente adota.

Artigu 19

Konsellu Sosiál no Ekonómiku bele haruka relatóriu kona-ba direitus umanus ne'ebé Estadu Partisipante sira submete tuir artigu 16 no 17, no relatóriu kona-ba direitus umanus ne'ebé ajénsia espesializada sira submete tuir artigu 18 ba Komisaun Direitus Umanus atu estuda no fó rekomendasaun jerál, ka bainhira apropiadu, nuda'ar informasaun.

Artigu 20

Estadu Parte sira ba Konvensaun ida ne'e no ajénsia espesializada relevante sira bele submete komentáriu ba Konsellu Ekonómiku no Sosiál kona-ba kualkér rekomendasaun jerál ne'ebé mosu tuir artigu 19, ka referénsia ba rekomendasun jerál iha kualkér relatóriu Komisaun Direitus Umanus nian ka kualkér dokumentasaun ne'ebé hetan referénsia iha relatóriu sira ne'e.

Artigu 21

Konsellu Ekonómiku no Sosiál bele submete, hosi tempu ba tempu, ba Assembleia Jerál relatóriu no rekomendasaun ho natureza jerál no sumáriu ba informasaun ne'ebé simu hosi Estadu Parte sira ba Konvensaun ida ne'e no hosi ajénsia espesializada sira kona-ba medidas ne'ebé hola no progresu ne'ebé halo tiha ona hodi hetan observánsia jerál ba direitu sira ne'ebé Konvensaun ida ne'e rekoñese.

Artigu 22

Konsellu Ekonómiku no Sosiál bele bolu atensaun ba orgaun sira seluk Nasoens Unidas nian, sira nia orgaun subsidiáriu no ajénsia espesializada ne'ebé hafó assisténsia téknika, kona-ba kualkér asuntu mak mosu hosi relatóriu ne'ebé refere ba iha parte Konvensaun ida ne'e nian, ne'ebé bele tulun orgaun sira ne'e atu deside, ida-idak iha ninia área kompeténsia, kona-ba medidas internasionál sira akon-sellavel no ne'ebé bele kontribui ba implementasaun efetiva no progresiva ba Konvensaun ida ne'e.

Artigu 23

Estadu Parte sira ba Konvensaun ida ne'e konkorda katak asaun internasionál atu hetan direitu sira ne'ebé rekoñese iha Konvensaun ida ne'e inklui mos métodu sira hanesan kompleta Konvensaun sira hotu, adosaun ba rekomendasaun sira, hafó assisténsia téknika no hala'o enkontru re-

jonál no enkontru tékniku ho objetivu atu hala’o konsulta no estudu ne’ebé organiza hamutuk ho Governu relevante sira.

Artigu 24

Laiha buat ida iha Konvensaun ida ne’e mak bele interpreta hanesan hamenus dispozisaun sira iha Karta Nasoens Unidas no konstituisaun ajénsia espesializada sira nian ne’ebé mak define responsabilidade orgaun Nasoens Unidas ida-idak nian no responsabilidade ajénsia espesializada sira nian kona-ba asuntu sira ne’ebé Konvensaun ida ne’e tau matan ba.

Artigu 25

Laiha buat ida iha Konvensaun ida ne’e mak bele interpreta hanesan hamenus direitu inerente povu hotu-hotu nian atu goza no uza tomak sira nia rikeza no rekursu naturál sira.

PARTE V

Artigu 26

1. Konvensaun ida ne’e nakloke ba asinatura hosi kualkér Estado Membru Nasoens Unidas nian ka hosi membru ba kualkér ajénsia espesializada ONU nian, hosi kualkér Estado Parte ba Estatutu Tribunal Internasionál Justisa nian, no mos hosi kualkér Estado

ne'ebé simu konvite Assembleia Jerál Nasoens Unidas nian atu tama nuda'ar participante ba Konvensaun ida ne'e.

2. Konvensaun ida ne'e sei sujeita ba ratifikasaun. Instrumentu ratifikasaun nian tenke hatama ba Sekretáriu Jerál Nasoens Unidas nian.
3. Konvensaun ida ne'e sei loke ba adezaun hosi kualkér Estadu ne'ebé refere ba iha parágrafu 1 iha artigu ida ne'e.
4. Adezaun sei efetivu liuhosi hatama instrumentu ad-ezaun nian ida ba Sekretáriu Jerál Nasoens Unidas nian.
5. Sekretáriu Jerál Nasoens Unidas nian tenke informa Estadu hotu-hotu ne'ebé asina tiha ona Konvensaun ida ne'e ka adere liuhosi hatama instrumentu ida-idak ratifikasaun ka adezaun nian.

Artigu 27

1. Konvensaun ida ne'e sei tama iha vigór liu fulan tolu hafoin data hatama instrumentu ratifikasaun ka instrumentu adezaun número tolunulu resin lima ba Sekretáriu Jerál Nasoens Unidas nian.
2. Ba Estadu ida-idak ne'ebé ratifika Konvensaun ida

ne'e ka adere hafoin instrumentu ratifikasaun ka adezaun númeru tolunulu resin lima tama ona, Konvensaun ida ne'e sei tama iha vigór fulan tolu hafoin sira hatama sira nia intrumentu ratifikasaun ka instrumentu adezaun rasik.

Artigu 28

Dispozisaun sira iha Konvensaun ida ne'e sei haluan ba parte hotu-hotu iha estadu federál sira nia laran laho kualkér limitasaun ka exesaun.

Artigu 29

1. Kualkér Estadu Parte ba Konvensaun ida ne'e bele propoin no hatama proposta emenda ba Sekretáriu Jerál Nasoens Unidas nian. Hosi momentu Sekretáriu Jerál simu proposta emenda nia tenke fó hatene proposta emenda sira ne'e ba Estadu Parte sira no husu sira atu notifika nia karik sira hakarak halo konferénsia ida ho objetivu atu konsidera no vota ba proposta emenda ne'ebé iha. Bainhira pelumenus 1/3 Estadu Parte sira hakarak konferénsia, Sekretáriu Jerál tenke konvoka konferénsia ida atu hala'o iha Nasoens Unidas nia patrosíniu okos. Kualkér emenda ne'ebé maioria hosi Estadu Parte sira ne'ebé presente no votante iha konferénsia adota, tenke submete ba Assembleia Jerál Nasoens Unidas nian hodi hetan aprovasaun.

2. Emenda sira sei tama iha vigór bainhira hetan tiha ona aprovasaun Assembleia Jerál Nasoens Unidas nian no hetan aseitasaun hosi maioria 1/3 Estadu Parte sira ba Konvensaun ida ne'e ho konformidade ba sira nia prosesu konstitusionál.
3. Bainhira emenda sira tama iha vigór, sira sei ka'it ba Estadu Parte sira ne'ebé aseita emenda sira ne'e, no Estadu Parte sira seluk sei ka'it-aan nafatin ba dispozisaun hosi Konvensaun ida ne'e no mos ba kualkér emenda uluk nian ne'ebé sira mos aseita tina ona.

Artigu 30

Lahó konsiderasaun ba notifikasaun sira ne'ebé halo tuir artigu 26, parágrafo 5, Sekretáriu Jerál Nasoens Unidas nian tenke fó hatene ba Estadu hotu-hotu ne'ebé hetan referénsia iha parágrafo I hosi artigu 26 kona-ba buat hirak tuirmai ne'e:

- (a) Asinatura, ratifikasaun no adezaun tuir artigu 26;
- (b) Data entrada iha vigór ba konvensaun ida ne'e tuir artigu 27 no mos data entrada iha vigór ba kualkér emenda tuir artigu 29.

Artigu 31

1. Konvensaun ida ne'e, ne'ebé nia testu ho lian Xinés, Inglés, Fransés, Rusu no Español mos auténtiku hane-

san, tenke rai iha arkivu Nasoens Unidas nian.

2. Sekretáriu Jerál Nasoens Unidas nian tenke haruka kópia autentika hosi Konvensaun ida ne'e ba Estadu hotu-hotu ne'ebé hetan referénsia iha artigu 26.